

i paròli dal dialèt
le parole del dialetto

HOMINES DUM DOCENT DISCUNT

i òman, da già ch'i mùstran, impàran (...anca i dònì)

il maestro disse il direttore è un asino

il maestro, disse il direttore, è un asino

il maestro disse: il direttore è un asino



la punteggiatura fa l'asino

IL PARLATO E LO SCRITTO

l'accento: l'elettricista, per fare la riparazione, ha dovuto cambiare la **guaina**
il verbo: ho inoltrato una lettera di protesta **inerente** la nota faccenda

il troncamento: ho chiesto aiuto al **dottor** Rossi
il mio amico Rossi è un **dottor** bravissimo



ηίκη
nike

originale greco
americano

/'**nike**/
/'**naiki**/

DERIVE DELL'ITALIANO

pronome soggetto: **tu** vedi
pronome complemento: a **te** piace
e **te** come stai?
piuttosto che...

E DERIVE DEL DIALETTO

andand a ca i són incuntrà al mè nivùt
tüt quant

gerundio
calco italiano

BIBLIOGRAFIA ESSENZIALE



1973

1983

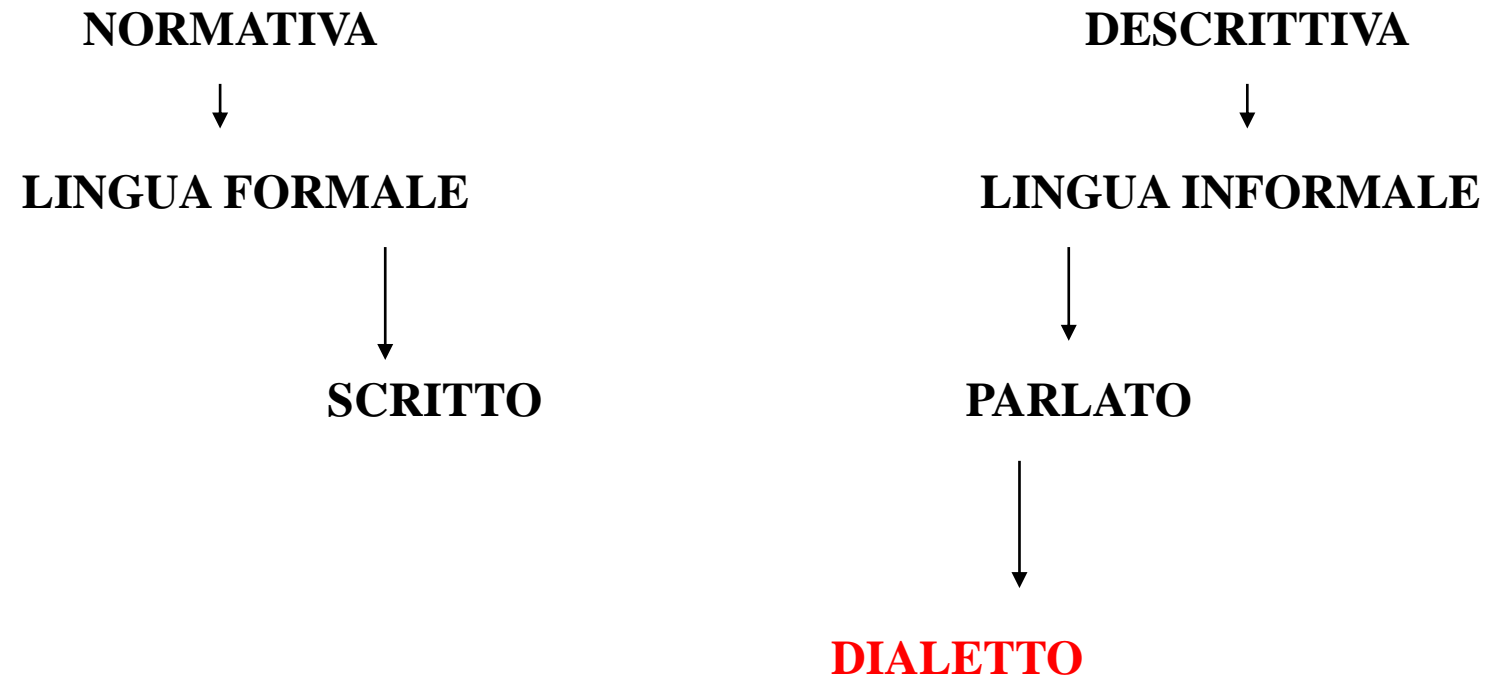
LA GRAMMATICA E IL DIALETTO

PROGRAMMA

- ❖ **FONI E FONEMI**
- ❖ **LE VOCALI**
- ❖ **LE CONSONANTI**
- ❖ **LA SILLABA**
- ❖ **L'ACCENTO**
- ❑ **DAL LATINO AL DIALETTO**
- ❑ **LA TRASCRIZIONE DEL DIALETTO**
- ❖ **L'ARTICOLO**
- ❖ **IL NOME**
- ❖ **L'AGGETTIVO**
- ❖ **IL PRONOME**
- ❖ **IL VERBO**
- ❖ **L'AVVERBIO**
- ❖ **LA PREPOSIZIONE**
- ❑ **ALCUNE PARTICOLARITÀ FONETICHE DEL DIALETTO**

GRAMMATICA

insieme di norme che caratterizzano un sistema linguistico



il Prof. Luca Serianni, un grandissimo linguista



GRAMMATICA E SANZIONE SOCIALE

| | | |
|-------------------------|----------------------|-------------------------|
| grammatica normativa: | parla a io | non accettabile |
| | vengo con tu | non accettabile |
| | se lo saprei | poco accettabile |
| grammatica descrittiva: | ma guarda te! | sconsigliabile |
| | vénto | accettabile nel parlato |

| | | |
|-----------------------|----------------------------|---------------------------------------|
| grammatica normativa: | concordanza verbo-soggetto | mi i suma gram (mi i son gram) |
| | uso dell'ausiliare | mi i son fam (mi i g'ho fam) |

| | | |
|-------------------------|-----------------------|---|
| grammatica descrittiva: | uso dell'ausiliare | im son disvegià (i m'ho disvegià) |
| | correttezza semantica | i ho durmì tüta la nòt (i son durmì...) |
| | | lunedì (lündas) |

un errore si perdona a (quasi) tutti...



in questa sala **che lei mi ha invitato
sarò breve e **circonciso**
al colpevole bisogna dare la pena che gli **aspetta**
qualcuno ha fatto un calcolo di quanto ci costerebbe lo **smonto?**
I have a **drink**
per non parlare delle citazioni latine...**

**il dialetto (forse) ci salva:
è difficile sentire una citazione sbagliata da chi parla in dialetto...**



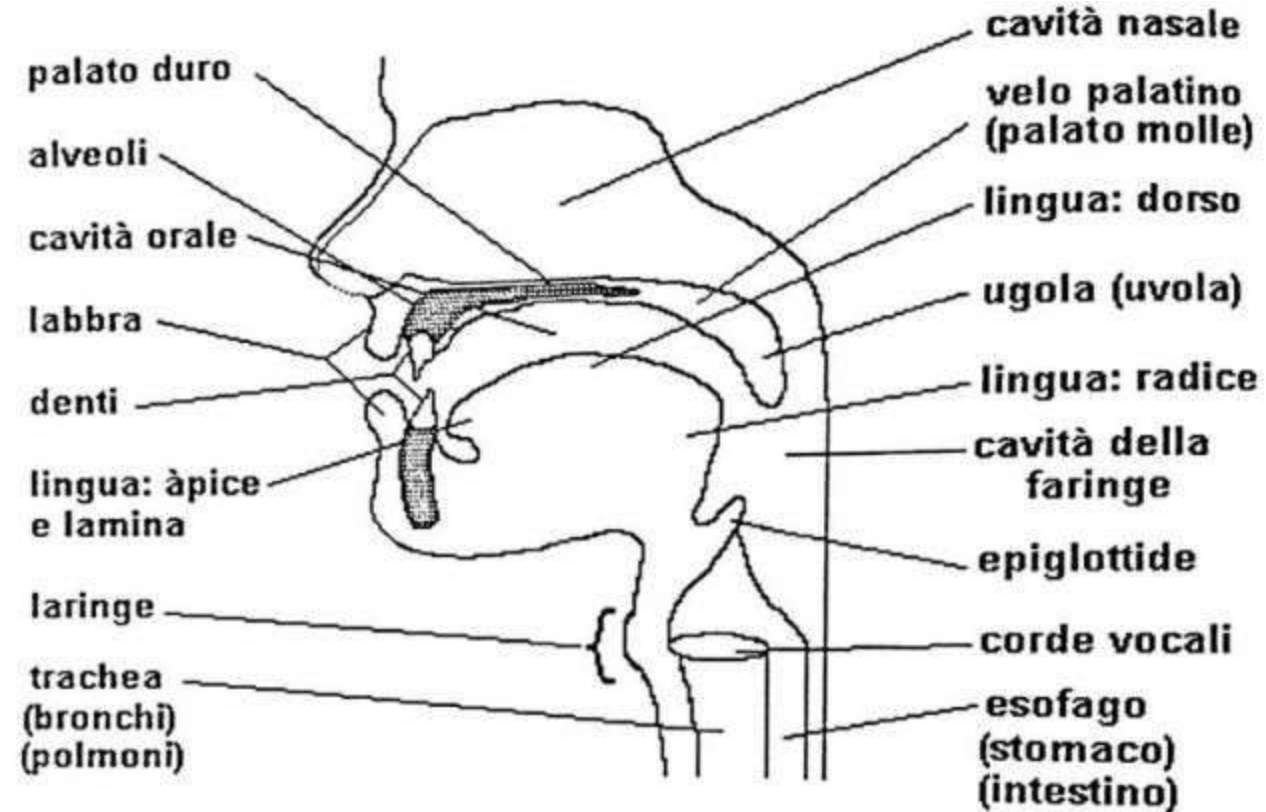
santamaria matardèla

...vitam praesta puram iter para tutum... (Ave maris Stella)
donaci vita pura, proteggi il nostro viaggio

ma ch'la vègna pùra tant mi la pari tüta



L'APPARATO FONATORIO



FONI

suoni linguistici **specifici**, individuati nella loro dimensione fisica

vocale centrale di massima apertura
consonante occlusiva bilabiale sonora

[a]
[m]

FONEMI E GRAFEMI

i fonemi hanno la funzione di **distinguere** i significati

man – **pan**

i fonemi non sono suoni ma rappresentanza **grafica** dei suoni

i fonemi vengono indicati: **/f/**

i foni vengo indicati: **[f]**

il fonema

consente la distinzione del termine nell'ascolto

il grafema

consente la distinzione del termine nella scrittura

fonemi

grafemi

| | |
|-----|----------|
| can | c |
| dan | d |
| man | m |
| pan | p |
| san | s |

FONEMI E GRAFEMI

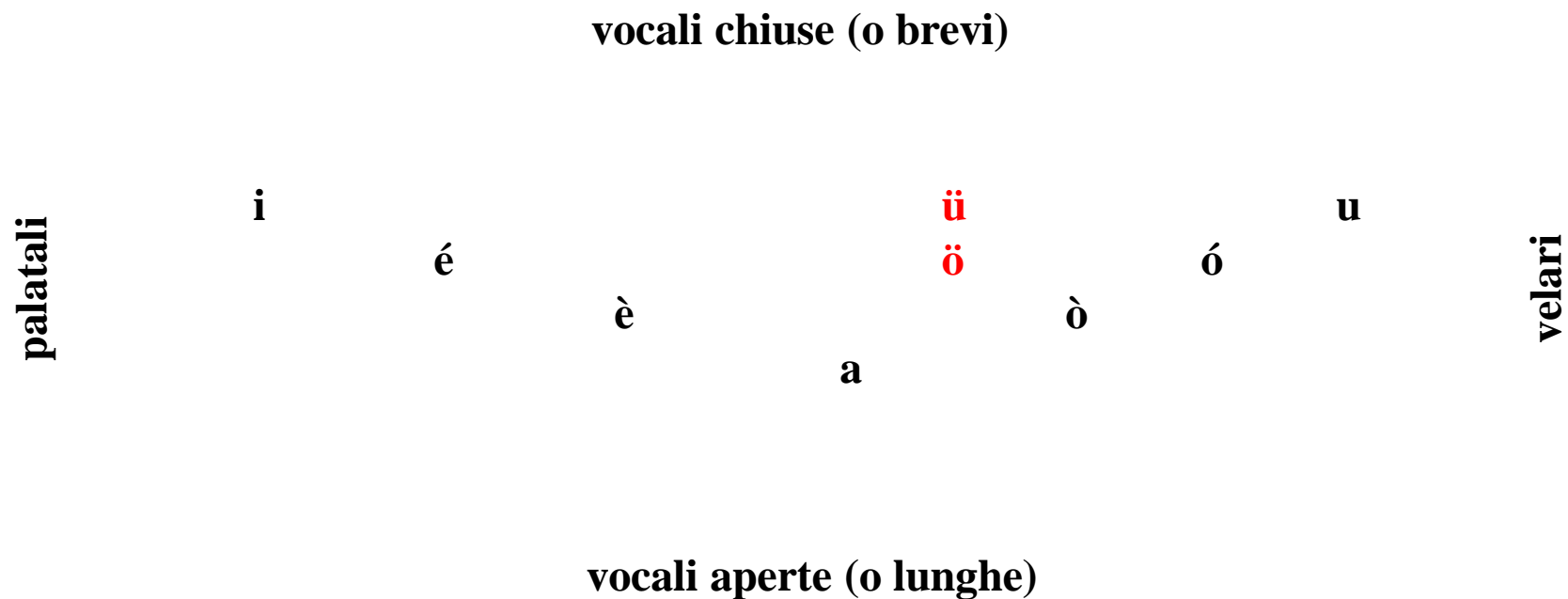
perfetta corrispondenza:

/p/ **p**ala
/r/ **r**ana

mancanza di corrispondenza:

/e/ /ɛ/ **pé**var; **pè**sich
/k/ /tʃ/ **cavà**; **céntar**
/s/ /z/ **sal**; **rusìn**

I SUONI VOCALICI DEL DIALETTO



in italiano e in dialetto le vocali sono 5
in dialetto i suoni vocalici sono 9

| | | | | | | |
|-----------------|----------|--|----------|--|----------|----------------|
| <u>in</u> scìma | <u>i</u> | | | | <u>ü</u> | <u>ü</u> ga |
| | | | | | <u>u</u> | <u>u</u> rtìga |
| | | | | | <u>ö</u> | <u>ö</u> c |
| <u>é</u> rùr | <u>é</u> | | | | <u>ó</u> | <u>n</u> óm |
| <u>è</u> rpich | <u>è</u> | | | | <u>ò</u> | <u>ò</u> man |
| | | | <u>a</u> | | | |

I NOVE SUONI VOCALICI DEL DIALETTO

| | |
|----------------|------------------------|
| anciuàt | venditore di acciughe |
| éndigh | cattivo odore (endice) |
| èra | aia |
| impinì | riempire |
| tipón | talpa |
| òman | uomo |
| öf | uova |
| udùr | odore |
| üga | uva |

LE VOCALI IN I.P.A.

/i/

/e/

/ɛ/

/a/

/y/

/ø/

/ɔ/

/o/

/u/

TRASCRIZIONI IN I.P.A.

l'indicazione del suono viene trascritta tra **parentesi inclinate //**
l'accento viene segnato **prima** della sillaba tonica

| | | |
|----------|--------|-------------|
| /ba'ban/ | babàn | scarafaggio |
| /'lyna/ | lùna | luna |
| /'tɔsik/ | tòsich | veleno |
| /'ɛrɲa/ | èrgna | ernia |
| /pia'ze/ | piasé | piacere |
| /'ʃɛpa/ | scèpa | ceppo |

paròli ch'is dròvan pü...

la falòpa



**bozzolo imperfetto del baco; qualcosa di non riuscito
in senso figurato: sprovveduto; anche sinonimo di inutile; fruc
dal latino volgare *falŭppa(m)*: pagliuzze per accendere il fuoco**

al muric



civetta o civetta muriccia
muriccia: muretto a secco, in rovina
da mora, nel significato di mucchio di sassi

carsént



lievito naturale
pasta di pane lasciata inacidire all'aria
dal latino *crescente(m)*, participio passato di *crescere*

crispìn



ventaglio

dal latino *crispu(m)*, arricciato, increspato

par san Simón (8 ottobre) al crispìn l'è pü bón

FLUSSO D'ARIA

LIBERO → **VOCALI**

OSTRUITO → **CONSONANTI**

A

vocale
forma proclitica
preposizione
elemento eufonico

crava
lù **a** la mangia sémpar
l'è sarà sü la porta **a** ciäf
l'è tròp **aspurch**

È É

vocale
congiunzione
verbo
suffisso (luogo)
suffisso per attività

butéga
al dì e la nòt
l'è 'na ca granda
va catàl int al sciüchè
al fa 'l prestiné

I

vocale
articolo
forma proclitica

imbabià
i òman, **i** dòn
mi **i** vöri mangià

ò ó ö

vocale

congiunzione disgiuntiva

suffisso (diminutivo; provenienza)

òca; limón; öc

ò ti ò mi

friciö; rumagnö

nel dialetto non esistono termini che inizino con /ó/

U Ü

**vocale
in posizione tonica
non accentata**

**buca; func; lüna
dü; dür
cügnà; fümà**

nasta; lana; rana; sal; zabèta

tapa; dréra

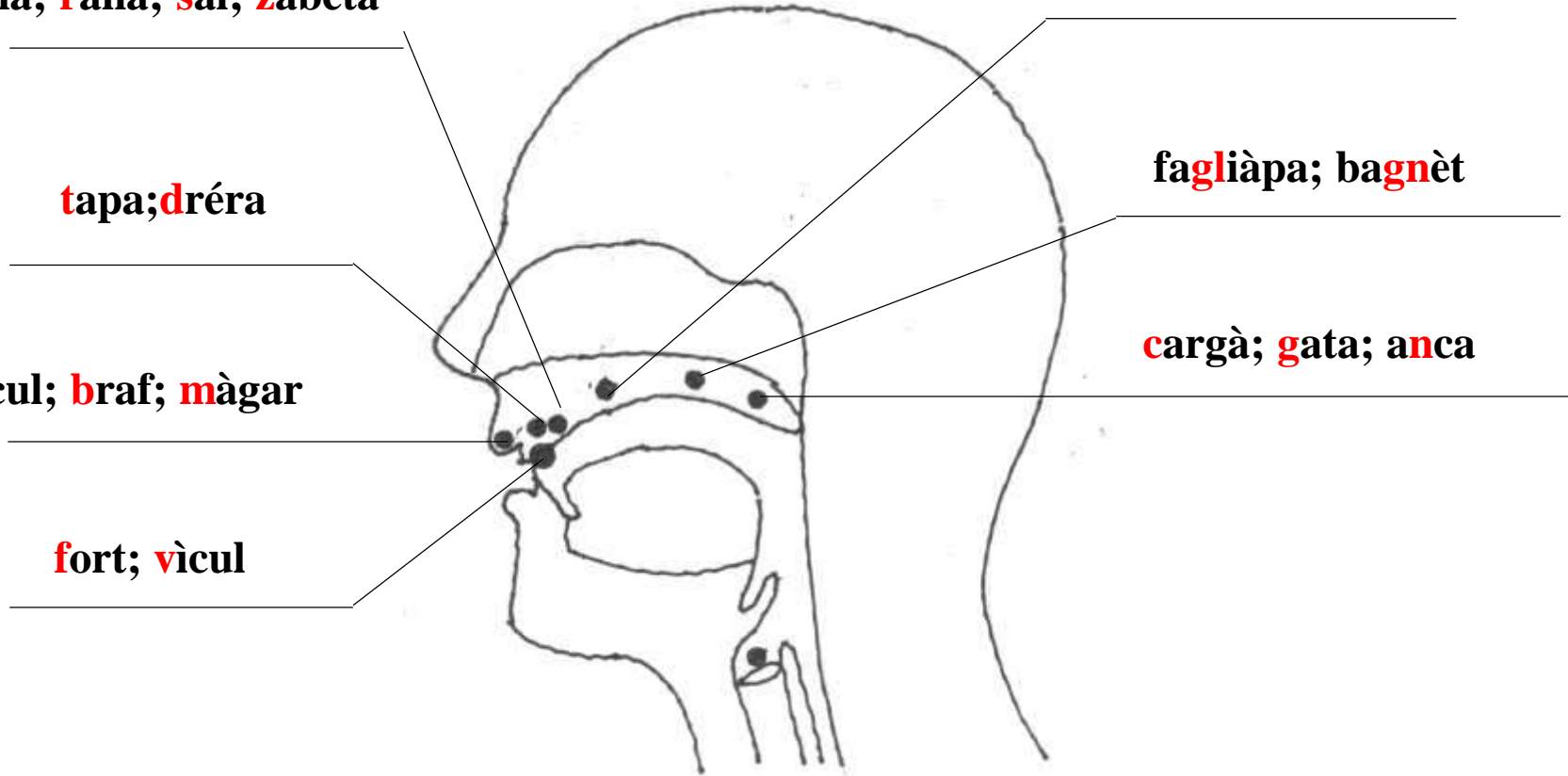
pìcul; braf; màgar

fort; vìcul

génar; ciudìn; giòbia

fagliàpa; bagnèt

cargà; gata; anca



I SUONI CONSONANTICI DEL DIALETTO

LE CARATTERISTICHE FONETICHE

- il **luogo di articolazione**, cioè la parte del percorso in cui si determina l'impedimento all'uscita dell'aria;
- il **modo di articolazione**, cioè il grado e il livello di riduzione del canale espiratorio quando viene emesso il suono consonantico;
- il **tratto distintivo**, cioè il valore di sonorità del suono consonantico e la sua tipologia di origine.

| consonante | luogo di articolazione | modo di articolazione | tratto distintivo | grado di articolazione | esempio | significato |
|------------|------------------------|-----------------------|-------------------|------------------------|------------------|-------------|
| b | bilabiale | occlusiva | orale | sonora | babàn | scarafaggio |
| c | alveopalatale | affricata | orale | sorda | ciciàra | chiacchiera |
| c | velare | occlusiva | orale | sorda | catà | raccolto |
| ch | velare | occlusiva | orale | sorda | chinsichì | qui |
| d | dentale | occlusiva | orale | sonora | dundunà | dondolare |
| f | labiodentale | costrittiva | orale | sorda | furmént | frumento |
| g | alveopalatale | affricata | orale | sonora | gibulà | ammaccato |
| gh | velare | occlusiva | orale | sonora | ghisaghè | confusione |
| gl | velare | occlusiva | orale | sorda | glìt | solletico |
| gl | palatale | costrittiva | orale | sonora | fagliàpa | maglione |
| gn | palatale | occlusiva | nasale | sonora | gnèch | non soffice |
| l | alveolare | costrittiva | orale | sonora | lignamé | falegname |

| | | | | | | |
|------------|------------------------------|---------------------------|--------|--------|-----------------|-------------|
| m | bilabiale | occlusiva | nasale | sonora | mugnàga | albicocca |
| n | dentale | occlusiva | nasale | sonora | nargión | moccioso |
| p | bilabiale | occlusiva | orale | sorda | piùmba | ubriacatura |
| q | velare | occlusiva | orale | sorda | quarcià | coperto |
| r | alveolare | costrittiva | orale | sonora | ramìna | pentola |
| s | alveolare | costrittiva | orale | sorda | sarculón | scrollone |
| ş | alveolare | costrittiva | orale | sonora | şbruiént | bollente |
| sc | alveopalatale | costrittiva | orale | sorda | scèss | siepe |
| s-c | alveolare + alveopalatale | costrittiva+occl usiva | orale | sorda | s-cèss | desiderio |
| şg | alveopalatale | costrittiva | orale | sonora | başglèta | vassoio |
| t | dentale | occlusiva | orale | sorda | taraplìn | molletta |
| v | labiodentale | costrittiva | orale | sonora | vargògna | vergogna |
| ẓ | alveolare | costrittiva | orale | sonora | verza | cavolo |
| z | alveolare | affricata | orale | sorda | dazzùra | sopra |

LA SILLABA

**fonema o gruppo di fonemi emesso in una sola articolazione
in italiano e in dialetto comprende una vocale**

è (monosillabo)

ca-ne (bisillabo)

ta-vo-lo (trisillabo)

man

dré-ra

ga-nà-sa

sillaba aperta:

termina in vocale

dur-mì

sillaba chiusa:

termina in consonante

dur-mì

LA DIVISIONE IN SILLABE

vocale iniziale seguita da consonante: **a-ni-ma**

consonanti semplice: **li-mu-na-da**

consonanti doppie: **ac-què-ta**

esse seguita da consonante: **ma-sti-gà**

dittonghi indivisibili: **pian-tón**

trigrammi indivisibili: **se-gnas**

L'ACCENTO

accento espiratorio: ancora (nome) – **ancora** (avverbio)
accento grafico: àncora - ancóra

tutte le parole hanno l'accento espiratorio
tranne i clitici
in italiano **alcune** parole hanno l'accento grafico

**l'assenza dell'accento grafico
rende a volte difficoltosa l'esatta pronuncia**

**Brustia
Tornaco
mollica**

NUARA

NUÀRA

L'ACCENTO

ta|ra|plìn

SILLABE ATONE

SILLABA TONICA

um|brè|la

LA POSIZIONE DELL'ACCENTO TONICO

TRONCHE

PIANE

SDRUCCIOLE

BISDRUCCIOLE

ultima sillaba

penultima sillaba

terzultima sillaba

quartultima sillaba

car-**gà**

pim-**plè**-ca

dì-sa-mal

ùr-di-na-mal

REGOLE DI ACCENTAZIONE

in **italiano** l'accento grafico è **obbligatorio**:

sulle parole tronche di due o più sillabe
sui monosillabi con dittongo ascendente:
nei monosillabi per distinguere gli omofoni:
all'interno di parola per distinguere gli omografi:

sarò; libertà
già; può
dà (verbo); da (preposizione)
ancora; àncora

**una presunta regola
che nessuno ha mai scritto
e che quasi tutti rispettano**

**sé (pronome) se (congiunzione)
aver cura di sé
aver cura di se stessi**



inserto domenicale del Corriere della Sera – 13 ottobre 2024

REGOLE DI ACCENTAZIONE

in dialetto sarebbe opportuno indicare **sempre** l'accento grafico per consentire la pronuncia corretta anche a un non-dialettologo

quarcià (coperto)

ciulandàri (spaventapasseri)

lignamé (falegname)

ghisaghè (trambusto)

pavarìn (anatroccolo)

burdón (rapa)

sòcli (zoccole)

mòrsich (prurito)

malmustùs (permaloso)

spatüsciòn (chiacchierone)

TIPOLOGIA DI ACCENTO GRAFICO

vocale e aperta
vocale e chiusa

accento grave: grègna; vispè
accento acuto: sévar; lignamé

vocale o aperta
vocale o chiusa

accento grave: lòbia; cumò
accento acuto: prión; cantón

l'accento grafico **non si indica** sulle vocali turbate accentate

gügia

ültim

in presenza di due vocali turbate quella **finale** è accentata

sübiö

TERMINI PRIVI DI ACCENTO ESPIRATORIO

i clitici (dal greco: che si appoggiano)

pronomi atoni: mi, ti, ci, si, vi...

avverbi: ci, vi

proclitici (si appoggiano a sinistra): **me lo** disse

enclitici (si appoggiano a destra): **digli**

dìsamal sübit ch'i g'ho prèsa

i **m'la** màndan 'péna l'è prunt

‘ndà ‘n gir cunt la tèsta basa

osservare la città, non soltanto all'altezza degli occhi...



portici di fronte al Coccia



via Prina, 27

intervento a cura di Paolo Fratta - A.A. 2024-25



ex cinema Vittoria

**iv ringràsi par la pasiénsa
e, s'i ghi 'ncura vòia,
is vidùma 'l vintisèt da nuémbar**